









LINDA ANSALDO

TRADUTTRICE

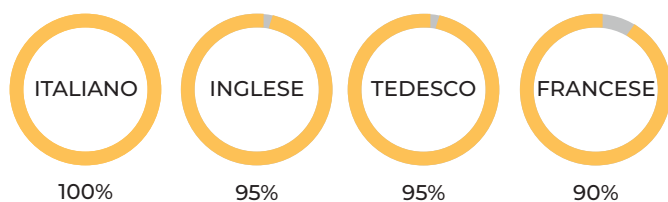
ABOUT ME

Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy nibh euismod

CONTATTI

-  Via del Castello 4,
50056 Montelupo Fiorentino (FI)
-  334 3660 970
-  linda.ansaldo@outlook.it
-  21/06/1988, Firenze, Italiana
-  Coniugata
-  Patente di tipo B

LINGUE



CERTIFICATI DI LINGUA

- Tedesco:** DSH, Test Daf
- Inglese:** TOEFL (conseguito nel 2009)
- Francese:** DALF C1 (conseguito nel 2006)

SOFTWARE

- Sistemi operativi:** Windows 10
- Suite Office:** Microsoft Word
Microsoft Power Point
Microsoft Excel
- Adobe Acrobat:** Adobe Acrobat Pro
- CAT TOOLS:** SDL Trados Studio 2019
SDL Multiterm

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- 2010 - 2012**
Master of Arts
Übersetzungswissenschaft
(Scienze della traduzione)
Seminar für Übersetzen und Dolmetschen
Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg, Germania
Lingue straniere: tedesco, inglese
Voto finale: 1,4 (scala tedesca)
- 2007 - 2010**
Laurea triennale (B.A.)
Comunicazione interlinguistica applicata
Scuola Superiore di Lingue Moderne
per Interpreti e Traduttori
Università degli Studi di Bologna (sede di Forlì)
Lingue straniere: tedesco, inglese, francese
Voto finale: 110/110 con lode
- 10/2008 - 02/2009**
Progetto Erasmus
(nell'ambito della laurea triennale)
Corso di laurea in Scienze della traduzione
Seminar für Übersetzen und Dolmetschen
Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg, Germania
- 2002 - 2007**
Liceo linguistico europeo
Empoli (FI)
Voto finale: 100/100

ESPERIENZA LAVORATIVA

10/2018 - OGGI

Docente di traduzione DE>IT presso l'Istituto di Alti Studi SSML Carlo Bo, Bologna

08/2016 - OGGI

Traduttrice e revisore freelance DE, EN>IT, collaborazione con agenzie in CH, DE, IT
Settori di specializzazione: pubblicità, marketing, IT, contrattualistica e privacy, commercio al dettaglio, zootecnica, moda, risorse umane, turismo, alimentazione, economia e assicurazioni.

05/2015 - 07/2016

Project manager e revisore DE/EN>IT
presso Transcript Übersetzungen AG, Zurigo, Svizzera

- Gestione progetti, elaborazione richieste, preventivi e assistenza clienti
- Supervisione progetti dalla presa in carico alla consegna
- Revisione e controllo qualità degli incarichi di traduzione DE/EN>IT
- Partecipazione a fiere di settore
- Assistente vendor management per provider esterni
- Contabilità: emissione fatture, supervisione pagamenti, emissione solleciti.

11/2012 - 04/2015

Traduttrice e revisore DE/EN>IT
presso ALDI SUISSE AG, Schwarzenbach SG, Svizzera

- Traduzione e revisione di testi pubblicitari, giornalistici e di marketing (comunicati stampa, riviste, brochure, volantini promozionali, inserzioni sui giornali, poster, post Facebook, spot televisivi e radiofonici, slogan per campagne online e offline)
- Traduzione e revisione di testi aziendali (rivista per i collaboratori, circolari, testi riservati del reparto del personale e del reparto IT)
- Controllo finale e visto di stampa di testi pubblicitari online e offline e organizzazione della stampa
- Aggiornamento della translation memory e del database terminologico.

2012

Traduttrice freelance DE, EN>IT

- Traduzione di testi economici e pubblicitari (articoli economici e cataloghi moda).

07/2008

Tirocinio presso Agenzia di viaggi Ramilli - Forlì
(tirocinio formativo nell'ambito della laurea triennale)

- Traduzione di corrispondenza con tour operator o hotel negli Stati Uniti e in Europa.

CORSI POST FORMAZIONE

11/2021	Il diritto per tradurre, contratti (avanzato), Archomai (7,5 ore)
10/2021	Il diritto per tradurre, contratti (base), Archomai (7,5 ore)
31/03/2021	SEO translation, SDL Trados, (2 ore)
02/2021	Il diritto per tradurre, imprese e società, Archomai (7,5 ore)
12/2020	Introduzione al diritto per tradurre, Archomai (5 ore)
15/05/2014	Corso SDL Trados Studio 2014, livello avanzato (6 ore)
03/04/2014	Corso Microsoft Office Excel 2010, (6,5 ore)
02/04/2014	Corso Microsoft Office Word 2010, (6,5 ore)
29-30/03/2014	Corso di traduzione giuridica in materia di convezioni matrimoniali e patti successori presso lo Studio legale International Ius (Milano), con il patrocinio dell'Associazione Italiana Traduttori e Interpreti e del Consolato Generale della Repubblica Federale di Germania (12 ore)
07/2014	Corso SDL Trados Studio 2011, livello base (6 ore)

SOGGIORNI ALL'ESTERO



- 09/2011 Corso di lingua inglese (Business English) presso EF International School – Londra
- 07/2006 Corso di lingua inglese Oxford, Home Language International
- 07/2005 Corso di lingua inglese presso Hertford College – Oxford



- 07/2004 Corso di lingua tedesca Francoforte, Home Language International



- 03/2005 Corso di lingua francese presso École Supérieure de langue française Cannes